EXERCÍCIO 3

FLC 1258 Estudos de Línguas Crioulas, 2011

Prof. Gabriel Antunes de Araujo e Profa. Márcia Santos Duarte de Oliveira

Nome: _____ Turma: _____

Entregar no dia **20 outubro de 2011** (impreterivelmente)

QUESTÃO I

- Observe o excerto:

> *Em Holm (2004), apresentam-se os conceitos de línguas parcialmente/ completamente reestruturadas [...].*
>
> *Holm (2004) aponta cinco línguas que, segundo o autor, sofreram "reestruturação parcial": (1) Brazilian Vernarcular Portuguese (Português Brasileiro Vernacular) – **PVB –**, (2) Nonstandard Caribbean Spanish (Espanhol Caribenho Não Padrão) – **ECNP –**, (3) African American English (Inglês Afroamericano) – **IA –**, (4) Afrikaans – **A –** e (5) Vernarcular Lects of Réunionnais French (Francês Vernacular de Reuniões) – **FVR**. Holm propõe que PVB, ECNP, IA, A e FRV sejam línguas reestruturadas a partir do português, espanhol, inglês, holandês e francês, respectivamente. Para o autor, as 'línguas parcialmente reestruturadas' não se somam, tipologicamente, ao conjunto de línguas crioulas. Línguas crioulas, segundo Holm (2004) são 'línguas completamente reestruturadas'.*
>
> Oliveira & Holm (2011: 29)[1]

- Atente agora para os seguintes aspectos:

(1) em nossas aulas sobre aspectos morfossintáticos de línguas crioulas abordamos algumas características das categorias 'Nome' como o 'sistema pronominal' das línguas da 'Alta Guiné' – que se difere do sistema pronominal das línguas crioulas de base francesa e inglesa (reveja as aulas e as referências bibliográficas);

(2) enfatizamos que o português falado em áreas quilombolas no Brasil (ver Petter & Oliveira (no prelo), MOODLE) e os diversos tipos de 'variedades de português rural' e de variedades de 'português não padrão das cidades' constitui o PVB citado por Holm (2004) como uma das '5 línguas parcialmente reestruturadas' que se diferem apenas em aspectos sociais das chamadas línguas crioulas – 'as línguas completamente reestruturadas'.

---

[1] Oliveira, M. S. D.; Holm, J. 2011. Estruturas-QU fronteadas e o 'foco gramaticalmente controlado' – a participação de línguas africanas em línguas parcialmente e completamente reestruturadas. *Revista PAPIA 21*, p. 23-38.

(3) apresentamos inícios de pesquisas sobre variedades do português falado na África que começam a ser estudadas: o português falado em Angola; o português falado em Guiné Bissau, o português falado em São Tomé e Príncipe (por principenses, por caboverdianos); o português falado em Cabo verde – a ser iniciado). Estes podem ser exemplares também de 'línguas reestruturadas'.

Exercício

- Escolha uma variedade de 'português reestruturado' (falado no Brasil ou na África) e aponte para 'similaridades'/'proximidades' com as línguas 'completamente reestruturadas' (no sentido de Holm (2004)). Se você optar pelo PVB, lembre-se que tem a seu dispor um conjunto de dados na internet nos site do IPHAN/USP. Apresentem dados.

OBS.1.: ao apontar as similaridades com as línguas crioulas não deixe, no entanto, de apontar as questões que afastam as línguas 'parcialmente reestruturadas' das 'completamente reestruturadas'.

OBS.**2**: os alunos africanos, se desejarem, podem tentar exercitar com o português falado na África.